

Zeitschrift: Quaderni grigionitaliani
Herausgeber: Pro Grigioni Italiano
Band: 85 (2016)
Heft: 3

Artikel: Patiarlas
Autor: Tuor, Leo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-632375>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LEO TUOR

Patiarlas

Igl'emprem carstgaun, vein nus empriu, era in um, ed el era catschadur, pli tard rimnader. Quellas qualitäts ein restadas tochen oz sias specialitads. Quei da catschadur ha el buca stuiu emprender, quei ei vegniu ord siu esser ch'era dall'entschatta in esser da rapina. Nauschs era el buca mo culs tiers ch'el persequitava, mobein era cun quels da sia razza. Quella nauschadad ei restada en sia natira. Per quei sedi ei: Homo homini lupus, il carstgaun ei pil carstgaun in luf.

Cun la civilisaziun ha quei da luf schau suenter nuot. Il luf cultivau ha in malruaus en sesez e sto pervia da quel adina esser activs e far catscha. Da star eri vegness el ord la suna. Empruei inagada da seser sin ina sutga per exempel in'ura e star pli u meins eri sc'in Gion Gieri senza radio, ni televisiun ni telefonet, ni schiglioc zatgei da smaccagnar: ins vegn ballurds, ni?, va lu en sàc ed ei leds, sch'ins anfla leu in da tagliar unglas ni ina maschina da far ora péz, in lippastift ni silmeins in cavadents. Ei nuot da quei en sac, sch'entscheivan ins senza sefar en a sesgarter, ni a cavar nas. Per buca vegnir ballurds ha il carstgaun cu el mava buca gest a catscha ni seseva buca gest sin ina sutga cun in da tagliar unglas, entschiet a rimnar. Nuot ha ei dau ch'el havess buca rimnau e persequitau tochen sil saung. Ed aschia ha ei dau ord il rimnader beinspert puspei in catschader.

Ina specialitad tut apartia dil rimnar, ei igl ir suenter proverbis. Jeu hai entschiet a rimnar inaga tut quels che han da far zatgei cun gagglinas, per quei che quel leu dalla gaggina tschocca cul garnin era gest vegnius endamen a mi. Quei ha gl'emprem buca dau ora bein.

Sch'jeu vess scarsau sco las gagglinas senza ir memia stedi ad uar a piarder, fuss ei bein vegniu ensemen cul temps ina gliesta sco la gliעד, aber jeu vevel buca l'endinadadad dalla gaggina da scarsar, ed in di sei dau el tgau a mi ch'ei dat plunas da quels proverbis ch'entscheivan cun *Tschel veva detg*. Pia haiel calau da sefitgar sin quels culla gaggina proverbiala e rimnau quels cun *Tschel veva detg*: „Tschel veva detg: Ina cunscienza resch nova, mai aunc duvrada“ e.a.v.

Cu jeu hai giu ensemen tut quels cun *Tschel veva detg*, sundel ius a catscha sin quels ch'entscheivan cun *Tschel scheva*, pia quels egl imperfetg ch'ei bia pli levs da rimnar, per quei ch'ei san buca dar ina gliesta perfetga. Lu haiel rimnau quels ch'entscheivan cun *Tgi che*: „Tgi che nescha quaders, miera buca rodunds.“ „Tgi che ha tiara, ha uiara.“ Lu sundel ius vida metter ensemen tschiens da quels cun *Cu*: „Cu la gaggina ha uau conta'la“. E voilà, senza vuler sundel puspei staus cun miu scarsem siper la gaggina cun la quala jeu vevel entschiet.

Vinavon propi mava ei aber buca cun mias gagglinas. Aber tschel veva detg: Ins sto tschintschar culla gliעד. Ei seigi numnadamein curdau si ad ella, dat in di mia vischina il tip, ch'ils proverbis da gagglinas seigien savens cumbinai cugl iev. Quei ei gie logic,

sai buca daco che jeu hai buca sefatg en quei mez, sauda igl iev gie tier la gaglina sco la pipa tiel tat classic che nus havein aunc zaco el tgau. Ei dat quei legn dalla gaglina e digl iev che damonda: Tgei era gl'emprem, igl iev ni la gaglina? Risposta: Igl iev era gl'emprem, pertgei sch'ins vul che la gaglina eri gl'emprem, ston ins dumandar: *Tgi* era gl'emprem? Also ei dependa dalla damonda. Lev ei uss era da rispunder: Tgi era gl'emprem, il tat ni la pipa? Aunc pli lev da rispunder fuss: Tgi era gl'emprem, igl um ni la dunna? La bibla manegia igl um. Clar, gl'emprem fuva igl ordinari.

Tscheidi vegn la vischina ord gagliner cun in interessant: „Er las gaglinas neras fan ils ovs alvs“. Quei ha fatg ir mei en tier las gaglinas e mirar co ei stat culs ovs alvs. Che las gaglinas neras fetschien buca ovs ners, savein nus. Aber ei fuss da supponer che las neras fetschien ensemen cun las brinas ils brins. Basta, haveies pazienza, quei drova empau temps tochen ch'jeu sai dar part exact tgei gaglina che fa tgei iev, e sch'ella fa adina da quels culla medema colur, e fan las neras propi buca stgirbrins e las brinas buca clarbrins. Jeu sun sedecidius da far quei in tec exact: da buca mo serestrenscher vid alv e brin, vid stgir e clarbrin, mobein era da mirar e nudar sin ina gliesta cumplacada tgeinina che fa siu iev, cu, co ella fa el, nua, sch'el peisa adina il medem, con grossa ni satella che la crosa ei, sch'ei dat da quellas che ovan forsa adina da quels cun dus mellens ed aschia vinavon.

Damai ch'in auter da mes proverbi di: „Cu la gaglina ha fatg in iev conta'la“, tucca ei era da controllar sche propi tuttas contan. Sch'ei contan aschi circa tuttina, ni sch'ei dat variaziuns, sch'ei contan sera e damaun el medem liung, sch'il cantar tradescha nua ch'igl iev ei mess – lu fuss il problem dils ovs piars sligliaus, sch'ei reussescha da rumper quei code. E lu less aunc saver sch'ins sa trer ord il cont conclusiuns gia avon che veser igl iev, sch'el ei biologics ni buc.

Mintgin che ha in tec in'idea da gaglinas sa che la gaglina conta cu ella ha fatg in iev. E mintgin che ha in tec in'idea da cucus sa era dil cucu perco ch'el conta, e sch'el sa buc ei, sche sa il proverbi: *Il cucu conta per el*. La gaglina craschla pia pervia digl iev, il cucu conta per sesez. Buca grat simpatic! Da l'autra vart sto la gaglina haver pendiu vid il zenn grond mintga iev nausch. Era buca gest simpatic! Intercurrend la canera che las gaglinas fan suenter haver uau, sundel vegnius tiel resultat intermediar, ch'ellas fan il pli fetg, sch'ellas han fatg in cun dus mellens. Quei capeta buca savens. Tier la gliעד dat ei da quels che fan adina cacs cun dus mellens. Tier las gaglinas eisi per aschidadir ina luna dalla natira.

In cucu sa secapescha buca cantar pigl iev, damai ch'el vul negins ovs en siu igniv e cu el fa in, metti el quel extra tut alla méttta en in igniv jester. In cucu ei interessaus che negin sappi ch'el ovi, also siarra el la bucca dad uar. Ins sto buca adina haver uau ora tut!

Ei dian era ch'il davos d'avrel stoppi il cucu cantar ni schluppar. En mintga cass conta el, sch'el conta, cun tact e cun quei gaudi ch'ins senta ch'el ha cul fa siu cu-cu cu-cu cu-cu, senza il qual il matg ei lavagaus.

Biars san nuot pli da gaglinas. San nuot da lur carschlem e da lur veta sociala. Ein sedai giu la davosa gada serius cun gaglinas pervia dalla grippa da gaglinas, la

quala ei naschida egl ost e svanida sco ella ei vegnida, fagend plaz alla gripa da pors, vegnida dil vest, dalla quala ins auda era nuot pli. Speranza va la gaglina buca en emblidanza sco la gripa. Aber tgi che viva dalla speranza, miera dalla pleranza. Perquei tucca ei da rimnar vinavon proverbis sur da gaglinas e derasar quels. Pertgei schi ditg ch'ei vegn scret e tschintschau sur da zatgei, viva quei. En nies cass vivessan duas caussas enina: il proverbis e la gaglina.

Il proverbis muossa dad esser cuorts. Da dir quei ch'ins vul dir en ina construcziun e sche pusseivel en rema e ritmus. Quei che ha rema e ritmus tegn ins endamen bia pli tgunsch perquei che quei fa gaudi da repeter.

Dallas gaglinas hai jeu empriu da durmir sin peis. Quei ei buca ina vertid burghesa, e per che nus prendien buca exempel dallas gaglinas en quei grau ei vegniu derasau: „Tgi che ha buca gaglinas, drova buca mischun“.

Quella parola vegn propagada da quels che vulan partu buca che nus dormien sin peis sco las gaglinas. Quei ein quels dall'economia. Quels che tratgan che svilup seigi carschament e che l'economia seigi in ballun che creschi ad in crescher scol cancer. S'imaginei inagada, sche l'economia che vul mo crescher havess da cumandar silla glina. Lu dess ei mo carschen. La glina vegness pli che pleina, lagutess il tschiel e tgei fagessen nus lu senza notg e steilas e nuot?

Beai quels che dorman sin peis ni en plat. Ins duess buca far vegnir neunavon els. Patertgei vid ils tgauns. Quels che stattan avon in'entrada e manegian ch'ei hagian in pensum, e lu sei clar, sch'ins engarta els a durmend, sche vegnan els vietis, ed in tgaun ha ella cavazza dalla glied da morder. Quei ei schi absurd, quei che la glied ha ella cavazza: In bärli ei herzigs, ina nuorsa ei tuppia, in tgaun morda. Jeu less schon entupar pli bugen in tgaun ch'in bärli ch'ei el stan da cresmar a ti cun tiu fotografem ina giu per la tschimborgna che ti has suenter in tgaun sc'in ualer.

Quei dil tgaun, co el ei, ha da far cul patrun. Di a mi tgei patrun che ti has, ed jeu ditgel tgei tgaun che ti eis. Il tgaun ei tiu meglier spieghel. Sche ti giappas traso, sel tgaun era in parlar. Sche ti eis meister da durmir, dorma tiu tgaun era plattamein. Sch'il patrun va entuorn sc'in pendiu, sel tgaun era starschlius, aber sch'il patrun va entuorn cun libroc e tschop e capiala, va il tgaun era sper el sc'in signur.

Tgauns che dorman duei ins buca destadar. Jeu vewel in tgaun che deva la cua cul svegliarin mava giu. El veva ina buna relaziun cun quel, selegrava dil niev di e vegneva mintga damaun culla buna luna en casa. Quei numnel jeu tgauns e buca quels engurgni leu, ch'ins sto tucrar en cun vons, per ch'ins hagi aunc si suenter tut la detta. Aber gie: A mintgin siu tgaun.

A mintgin il siu, ni „suum cuique“ sco ils iurists dian, ei buca da scumbigliar cun „sursum corda“ sco ils celebrants dian alzond ils mauns. Jeu tertgavel sco ministrant che quei vegli dir da far susurar las cordas, denton fuva ei manegiau ils cors. Aber daco lu igl alzar ils mauns dil prer? Il mund ei buca logics ed ins sto viver cun quei e schar far e tertgar: „A mintgin siu tamtam“. Prolunghir proverbis vul adina dir interpretar els. Sch'jeu ditgel: „A mintgin siu cac“, sch'ei quei ualti capeivel ed

ualti romontsch. Ni ina autra varianta: „Mintgin ha las sias“ ei era pli concret ch’ il schetg: „A mintgin il siu“ che ha in téf da gummi. Cu jeu audel „suum cuique“ vegnan ils tics dils humans endamen a mi, denton era quels dils sogns. Tics distinguan. Saveis per exempel la differenza denter Sontgaclau e Sontgantoni? - Sontgaclau *dat* e Sontgantoni *pren*. E sche nus essan schon tiels sogns, sche sei era da far inagada menziun dils pucconts per mantener igl equilibr: La differenza denter quels dus tips da glied ei tenor Oscar Wilde, in autur anglo-irlandès, fetg sempl, numnadamein sulet quella che mintga sogn hagi siu vargau e mintga puccont siu avegnir. Era cheu also: A mintgin il siu.

Cu ti eis tribulaus va ordaviert e va, va va. Va engiu, buca ensi, pertgei engiu gidan tut ils sogns ed ensi sependa perfin igl aunghel pertgirader. Pia fai las caussas che van tgunsch, cu ti eis tribulaus. Cun la vegliadetgna (quei entscheiva cu ti has buca pli las stellas schi bein sut controlla e cu ti has suenter gentar adina da cavar rests ord ils dents) semidan las caussas che van tgunsch. Da buob e da giuven mavel jeu per exempel pli bugen engiu, ussa mondel bia pli bugen ensi. Quei ha da far cul tempo. Engiu van ins pli spert ch’ensi e la giuventetgna ha bugen il luftic e spert. Era ha igl ir engiu sc’in tamazi entschiet a dar a mi ella schanuglia. Pia mondel ussa ensi era cu jeu sundel tribulaus. Zuar gidan tut ils sogns engiu e buca ensi, gliez ei schon aschia, ed jeu hai aunc igl aunghel pertgirader che sependa vida mei cu jeu mon ensi. Mo igl aunghel pertgirader ei in bien ed ha alas e sch’ins tschontscha cun el, emblida el da sepende e trotta sper ins si, e savens cu ins ei ius ed ius dil cuolm si e tratga ch’ins possi buca pli, pon ins auncadina. Quei ei perquei ch’igl aunghel entscheiva a stuschar.

Jeu ditgel lu ad el: „Dieus e buna glied gidan adina.“ Igl aunghel ei engrazieivels che jeu quentel el tiella glied. Pertgei mintgaton ha el il basegns dad esser sco nus. Jeu capeschel quei, pertgei sin parvis adina mo entuorn sogns ei matei ualti serius.

La veta da ver ei variaziun e humor. La pli legra varianta da „A mintgin il siu“ ei: „Mintga h ha siu a“. Quei ei il pli positiv spruch da quels cun „mintga“. In negativ fuss: „Mintga flur piarda sia odor“. Lu dat ei era da quels ch’ein neutrals: „Mintga tier fa siu viers“. Exact sco tier la glied, tier las maschinas, tiels vehichels, tiels computers che fan lur vergnas. Sche ti fas zatgei cul computer che plai buca ad el fa el *quä, ting, päng* ni schiglioc in tun da mikimaus. Il miu fa cun mei tgei ch’el vul. Hai clamau miu collega - in fric da computers – ch’el metti giu quels tuns. Quei san ins para ei prender ora e lu fa el buca mucs. Mirar ussa con ditg. Fidar fidel nuot a miu computer. Quei ei secapescha buca ina buna basa da luvrar ensemen. Aber autoritads possel buca ver. Quellas maschinas han pign e grond enta maun. La dictatura dil proletariat fuva in sugus visavi quei. En connex culs spruchs ch’entscheivan cun „mintga“ secloma quel che ha da far cul computer: „Mintga compi ha siu slav.“ La petra verdad dil zavel tschentaner. Nus essan vegni sut sclaveria ed empruein en quella fatalitad da far sin „colleg“ cul „compi.“ Jeu seconsoleschel aber cul proverbial vegl: „Mintga flum tuorna ella mar.“ La varianta moderna da quel ei: „Mintga computer setschenta silla mulda“.

„Tuttas vias meinan silla mulda.“ Tier tschei sundel buca segirs. Meinan *biaras* vias a Ruma, ni *tuttas*? Dependa matei dalla cardientscha ch’ins ha, ni schizun dalla religiun. Per in catolic da ver meina en scadin cass nuot sper Ruma ora. Da quels dat ei buca biars pli. Massa ein catolics mo cui maridan e dalla messa da morts. Prendan las uettas e laian far las obligaziuns. Quei ei ina via che meina buca a Ruma, aber forse tuttina el sogn parvis ed aschia fuss mussau si che entginas vias meinan sper Ruma vi. Tuttas vias menavan leu dil temps vegl, perquei che Ruma era il center dil mund e quels ch’ein el center tratgan che tut meini tier els.

Haiel era schon udiu dad in da quels mez-catolics, matei per segiustificar: „Pli datier da Ruma e pli datier digl uffiern.“ Nua ch’igl ei bia sogns eis ei era bia giavels. Ins di zuar ch’in giavel tili l’auter, emblida denton ch’in sogn tila aunc pli fetg in giavel. Quei sto esser aschia, pervia digl equilibrer. Sulet tiegl aunghel pertgirader dat ei buca siu cuntrari. Perquei vein nus tontas gadas ella veta bambin.

Igl aunghel pertgirader miu, quei bien aunghel privat che mintgin ha cun el e che negin ha aunc viu. O, con bugen ch’jeu vessess mo inagada in péz da sia ala, ni silmeins in cantun da sia rassa. Diltut astgein nus mortals buca veser igl aunghel pertgirader, gliez sai jeu schon, quei fuss da memia. Aber siu flad sentin nus ed essan ametsch. Igl ei il cuntrari flad che quel digl aunghel dalla mort dil qual negin che metscha. Domisdus flads han la medema levezia.

Nua ch’igl ei aunghels eis ei pia era flad, veta, mort, levezia. Steilas imaginein nus medemamein nua ch’igl ei aunghels. U che nus maliein ellas sillas rassas dils aunghels ni che nus semnein ellas el tschiel. Quei ei buca las steilas dil destin. Quei ein las steilas da nadal. Steilas plitost per decoraziun. Tgi crei schon aunc seriusamein ellas steilas da ver e ch’ellas hagien da dir a nus enzatgei? Nus vivin ell’enzenna dil masculin: „In deiner Brust sind deines Schicksals Sterne“. Crer en steilas fictivas e zambergiar sez igl agen destin. Jeu per mei sundel aunc adina per las steilas el tschiel, buca per quellas el „Brust“. Quei ei perquei ch’ jeu sun halt buca in herox.

Anavos tiel rimnar.

Ei dat proverbis che plaidan in auter lungatg. Quels cumparan buca en nossas collecziuns. Puccau! Ina gliesta sto ver en mintgatun ina curiosiad. Tgi po leger las gliestas, sch’ellas ein memia schetgas, auter ch’in per specialists? Sch’jeu mirass atras ina colonna proverbis romontschs e legess tuttenina: „Glauben macht seelig und sterben macht steric“, fuss quei per mei e per biars da vus in gaudi e nus legessen aspramein vinavon. Per in romontsch fatg si cun pugn fuss quei aber sgarscheivel, sch’ins prendess si en ina gliesta romontscha da proverbis in cun siat plaid, e mo in da quels fuss romontschs e quei aunc pér quel davosdiltut. Quei fuss sco sch’in tudestg schess enstagl „gute nacht, schlafen Sie gut“: „Sleep you well in your Bettgestell“. Vus manegieis matei ch’jeu hagi anflau ora quel. Nuot da quei, quel hai jeu anflau cheu en miu cudisch tudestg da proverbis ch’jeu hai schon biars onns e priu si en miu repertuar da giavischs da buna notg. He, in tec humor avon da metter giu ils quitaus. Tschei proverbis cussegliel plitost per sil di, suenter haver legiu la pressa: „Glauben macht seelig e sterben fa steric“.

Per calar hai tertgau vegnir cun in cuort, cun in ch'ins duess ver cun ins, nizeivels sc'in cunti da sac. In che scaulda la beglia manedla sc'in vinars. Buca in cun moralin, sco ils biars han en, patertgeien per exempel vida quel: „Er il vadi digl aug mistral, tetta galeida e letga sal.“ Na, in senza aug mistral e sal e litgems e senza rema. In pil mintgadi: „Sulegl dat ei dapertut“. Gie, quei ei consoleivel, denton illusoric. Ell'umbriva sa ei buca dar sulegl. Perquei dat ei il cunterproverbi: „Nua ch'igl ei sulegl, eis ei era umbriva.“ Jeu less dar ina auter sin viadi a ti cara lectura, car lectur, miu proverbi preferiu, in proverbi che sche ti has quel cun tei, eis ti ametsch:

Il rir fa bien saung.

Il rir fugenta las preschas, dat cauld, fa lev. Lein rir in tec pli stedi. Rir forsa schizun siper in passant, vegnir en discuors cun el, enstagl ir in sper l'auter ora adina sco mie-rischglichs. En Svizra vegn strusch ris. Ina tiara cun tontas vaccas e negin che sa rir. Tut fatschas seriusas, solemnas sco bundesrats. Jeu enconuschel en quella benedida tiara in sulet prominent che sa rir. El viva buca pli, ri aber aunc adina scols dieus tschuberlins: Friedrich Dürrematt. Prendei pia in Dürrenmatt, catschei viaden il nas. Vus vegnis en buca ditg a tener il venter e rir sco vaccas.